

Основы адаптации содержательной части заданий контрольных измерительных материалов для лиц с ограниченными возможностями здоровья

**Степанова
Марина Владимировна**

кандидат педагогических наук, заведующий
лабораторией комплексного экзамена ФГБНУ «ФИПИ»,
stepanova@fipi.ru

Ключевые слова: лица с ОВЗ, лица с нарушением слуха, восприятие, мышление, память, КИМ, инструкция к заданию, направления адаптации текста.

Проблематика как обучения, так и диагностики уровня сформированности умений лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) становится всё более актуальной. В. И. Айдаров отмечает, что «через 15–20 лет общество россиян более чем на двадцать пять процентов может состоять из граждан, имеющих ограничения жизненных функций, которые могут выступить препятствием для полноценного участия их в профессиональной, социальной и культурной жизни общества»¹.

В методических рекомендациях к проведению экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации для лиц с ограниченными возможностями здоровья, которые разработаны образовательными организациями, проводящими экзамен, определяется необходимость соблюдения условий проведения экзамена и учёта экстралингвистических факторов. Так, например, в методических рекомендациях к проведению комплексного экзамена для лиц с ограниченными возможностями здоровья (для лиц с частичной и полной потерей зрения), разработанных специалистами РУДН, указано на необходимость соблюдения следующих позиций:

- увеличения продолжительности времени, затрачиваемого на выполнение заданий субтеста (на 50% для лиц с частичной потерей зрения);
- увеличения шрифта текста (16–18 кегль);
- наличия увеличительных устройств (лупы);
- достаточной степени освещённости;
- присутствия помощников-тьюторов;
- исключения модулей «Чтение», «Письмо», «Лексика и грамматика» блока русский язык как иностранный (РКИ) из КИМ экзамена (для лиц с полной потерей зрения);
- выбора варианта ответа (письменный или устный — для лиц с полной потерей зрения);
- допуск аудиотрансляции вопросов теста.

Лингвистические требования к разработке заданий КИМ для проведения

¹ Айдаров В. И. Теоретико-методологические основы психолого-педагогического обеспечения системы оптимизации качества жизни лиц с ограниченными возможностями здоровья: автореф. дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.01. — Казань, 2021. — 40 с.

экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации для лиц с ограниченными возможностями здоровья практически не представлены. Однако в научно-методической литературе, раскрывающей особенности восприятия, например, учащихся с ОВЗ образовательных организаций и вузов, имеются разработки, которые, на наш взгляд, должны быть учтены специалистами РКИ при разработке заданий КИМ для лиц с ОВЗ.

В научно-методической литературе широко освещается ряд проблем, связанных с формированием интеллекта, мышления и обучением лиц с нарушением слуха. Т. Г. Богданова приводит примеры позиций зарубежных и отечественных учёных по вопросам развития особенностей мышления. Учёный пишет: «Одни психологи считают, что развитие детей не отличается от такового у слышащих. Другие отмечают значительные трудности в формировании абстрактно-понятийного мышления. Третьи констатируют отставание в развитии как наглядного, так и понятийного мышления»². Таким образом, у лиц с нарушением слуха однозначно присутствует недостаточность в развитии процессов мышления, памяти и т. д. Т. Г. Богданова приводит пример соотношения различных компонентов интеллекта у студентов с нарушением слуха по сравнению со студентами с сохранённым слухом. Наибольший дисбаланс учёный определяет по позициям: точность восприятия и концентрация внимания, умение оперировать словами и словосочетаниями, установление порядка слов в предложении, установление аналогии. Сложности в работе с вербальным материалом сохраняются у человека с нарушением слуха на протяжении всей жизни. Лица с нарушением слуха испытывают сложность в работе с числами, в оперировании абстрактным материалом. Так, часто им непонятны пословицы, например: *под лежачий камень и вода не течёт*.

² Богданова Т. Г. Особенности интеллектуального развития лиц с нарушениями слуха юношеского возраста // Вестник Московского университета МВД России. — 2016. — № 8. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-intellektualnogo-razvitiya-lits-s-narusheniyami-sluha-yunosheskogo-vozrasta> (дата обращения: 19.04.2022).

Т. Г. Богданова также отмечает зависимость развития мышления от степени нарушения слуха. У слабослышащих лиц наибольшая трудность состоит в установлении аналогии и абстракции. У глухих дополнительно к нарушениям, связанным с оперированием абстрактным материалом, наблюдается сложность в установлении отношений рядоположенности и порядка следования. Все лица с нарушением слуха испытывают сложности в установлении логических связей. Одна из диспропорций в развитии лиц с нарушением слуха — это превалирование в развитии наглядно-образного мышления по сравнению с абстрактно-понятийным³.

На той же позиции стоят и другие учёные, подчёркивая, что у лиц с нарушениями по слуху «может отмечаться:

- недостаточное осмысление учебного материала в связи со снижением способности к приёму, переработке и хранению информации;
- слабое развитие словесно-логической памяти, быстрое забывание;
- неполнота, замедленность восприятия материала;
- сложность выполнения мыслительных операций (анализ, сравнение, абстрагирование, синтез и др.)»⁴.

Е. П. Пономаренко и др. отмечают искажённость восприятия у лиц с потерей слуха и подчёркивают необходимость визуализации знаний и логического графического структурирования информации. Ссылаясь на работы Кларка, учёные отмечают, что «визуальная или графическая форма информации снижает когнитивную нагрузку при обучении»⁵. Следовательно, текстовый

³ Там же.

⁴ Пономаренко Е. П., Красавина Ю. В., Жуйкова О. В. Исследование особенностей интеллектуальных и когнитивных процессов студентов с нарушениями слуха в техническом вузе // Педагогический имидж. — 2019. — № 4 (45). — С. 666.

⁵ Пономаренко Е. П., Красавина Ю. В., Жуйкова О. В., Серебрякова Ю. В. Формы графического представления информации как фактор эффективности обучения студентов с нарушениями по слуху // Вестник ЛГУ им. А. С. Пушкина. — 2020. — № 4. — С. 64. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formy-graficheskogo-predstavleniya-informatsii-kak-faktor-effektivnosti-obucheniya-studentov-s-narusheniyami-po-sluhu> (дата обращения: 19.05.2022).

материал заданий лучше сопровождать иллюстрацией, графикой, таблицами, схемами и т. д.

Необходимость использования визуализации при обучении и диагностике отмечает Л. А. Набокова. Учёный приводит показательный пример при разборе смысловых ошибок учащихся известного учёного-сурдопедагога А. М. Гольдберг: «Прилагательное “голый” понималось учащимися как “без платья”, и поэтому выражение “голые стены” истолковывалось как стены, на которых не висят платья. В других случаях это же выражение истолковывалось как стены без обоев, небелёные, обвалившиеся, то есть без того, во что одевают стены. Выражение “золотые руки” толковалось как руки, на которые надеты золотые вещи; “золотые слова” — как слова, обозначающие кольцо, браслет и т. п. Объясняются такие толкования тем, что глухой учащийся слово “золотой” понимает в значении “сделанное из золота” и не представляет его в другом значении»⁶.

С. А. Морозов выделяет следующие требования к диагностическому материалу: наглядность материала и однозначность, понятность, доступность инструкции⁷. Большое внимание разработке текста инструкции уделяют также В. И. Лубовский и С. М. Малявко. Учёные выделяют следующие способы адаптации инструкции:

- 1) использование доступного способа получения информации (устное предъявление инструкции для не владеющих чтением);
- 2) замедление темпа озвучивания инструкции, с паузами, с чётко выраженным интонационным рисунком;
- 3) сокращение объёма вербальных инструкций;
- 4) изменение содержания инструкции: понятия и термины заменяются понятиями и терминами меньшей степени обобщённости;

⁶ Набокова Л. English для слабослышащих студентов // Высшее образование в России. — 2004. — № 1. — С. 119. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/english-dlya-slaboslyshaschih-studentov> (дата обращения: 17.03.2022).

⁷ Морозов С. А. О диагностике лиц с нарушением слуха // Специальное образование. — 2020. — № 2 (58). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-diagnostike-lits-s-narusheniem-sluha-vzglyad-prakticheskogo-psihologa> (дата обращения: 16.05.2022).

5) упрощение инструкции с точки зрения грамматических конструкций (деление сложных предложений на простые);

6) социально-психологическое адаптирование инструкции к целевой аудитории⁸.

Лингвистическая адаптация инструкции состоит в подборе лексико-грамматических средств в соответствии с особыми возможностями испытуемого. После лингвистической адаптации проводится, как правило, психологическая адаптация текста инструкции. В действительности лингвистическая и психологическая адаптации текста инструкции часто не выполняются. В. И. Лубовский и С. М. Малявко предлагают следующие шаги по адаптации текста инструкции:

- выделение главной мысли в тексте инструкции;
- подбор слов;
- проверка логической последовательности действий, указанных в инструкции;
- компрессия текста на лексико-семантическом уровне;
- упрощение текста инструкции на грамматическом уровне;
- сравнение исходной инструкции с инструкцией-трансформом и оценка соответствия⁹.

Особое внимание разработчикам КИМ следует обратить на требования к языку инструкции:

- доступность понимания участником экзамена всех слов инструкции;
- лексическое значение (семантическое поле) слов инструкции должно быть однозначно понимаемым;
- осторожное употребление качественных прилагательных и наречий, так как их критерии качества субъективны;
- избегание по возможности слов, означающих чувства;
- расположение предложений в инструкции в смысловой иерархии¹⁰.

В. И. Малявко и С. М. Лубовский приводят пример адаптации инструкции (см. табл. 1)¹¹.

⁸ Лубовский В. И., Малявко С. М. О психодиагностическом значении тестовой инструкции // Специальное образование. — 2016. — № 2 (42).

⁹ Там же.

¹⁰ Там же.

¹¹ Там же.

Таблица 1

Пример адаптации языка инструкции

Инструкция к тексту	Адаптированный вариант инструкции
Слушай внимательно. Я буду называть тебе по пять слов, из которых четыре объединены общим родовым понятием, а одно к такому понятию не относится или относится в меньшей мере	Слушай внимательно. Я назову слова. Одно слово не подходит ко всем остальным

Т. Г. Богданова, опираясь на слова Миклбаста, подчёркивает, что «глухота — не просто причина неспособности к человеческому общению. Это причина того, что индивидуумы по-другому видят, по-другому ощущают запахи, по-другому используют свою тактильную и кинестетическую чувствительность. И, возможно, более важно то, что глухой человек всё воспринимает по-другому. Как результат этих изменений в функционировании, его индивидуальная адаптация и поведение также отличаются от слышащих. Сказать, что глухой человек подобен слышащему, за исключением того, что он не может слышать, — это слишком упрощённое понимание, и оно несправедливо по отношению к глухому ребёнку. Его глухота не только в ушах, — она проникает во всё его существо»¹².

Методические рекомендации по обучению и проведению диагностики уровня сформированности умений лиц с нарушением зрения больше направлены на внешнюю адаптацию, чем на внутреннюю. Например, увеличение шрифта, подготовка аудиоматериалов текста (причём необходимо озвучивать также всё то, что написа-

но: инструкцию к заданию, варианты ответа и т. д.); комментирование и передача словами всего, что выполняется жестами или мимикой; построение предложений без расплывчатых фраз.

Поражения органов двигательного аппарата часто связаны с нарушениями зрения, слуха, пространственной ориентации. Подобные нарушения проявляются в замедлении формирования понятий, которые определяют положения отдельных предметов и собственного тела в пространстве. Часто наблюдаются ошибки в графическом изображении букв и цифр, в размещении начала предложения или абзаца текста (не с начала страницы, а с середины), в узнавании и воспроизведении фигур, складывании целого из частей. Лицам с нарушениями органов двигательного аппарата сложно сконцентрировать внимание. У них сужается объём внимания и памяти. Слуховая память преобладает над зрительной¹³.

Все это говорит о необходимости разработки КИМ для лиц с ОВЗ, претендующих на получение разрешения на работу или патента, разрешения на временное проживание, вида на жительство с учётом рекомендаций педагогов, филологов, психологов и других специалистов в этой области.

¹² Богданова Т. Г. Компаративный анализ подходов к изучению интеллекта лиц с нарушениями слуха в зарубежной и отечественной психологии // Пермский педагогический журнал. — 2014. — № 6. — С. 19. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/komparativnyy-analiz-podhodov-k-izucheniyu-intellekta-lits-s-narusheniyami-sluha-v-zarubezhnoy-i-otechestvennoy-psihologii> (дата обращения: 26.04.2022).

¹³ Методические рекомендации для преподавателей по работе со студентами-инвалидами и студентами с ограниченными возможностями здоровья. URL: <http://www.ssuwt.ru/metod-rek-prep-inv>.